

Porównanie tłumaczeń Lamentacje 2:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zapadły się w ziemię jej bramy. Zniszczył i połamął ich rygle. Jej król i książęta – u narodów. Nie ma już Prawa; również jej prorocy nie znajdują już widzenia u JAHWE.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	❧ Zapadły się w ziemię jej bramy. Pan zniszczył i połamął ich rygle. Król oraz książęta — między narodami. Nie ma Prawa! Również jej prorocy nie znajdują już objawienia u JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jej bramy zapadły się w ziemię, połamął i pokruszył jej rygle. Jej król i książęta są pośród pogan, nie ma już Prawa i jej prorocy nie mają widzenia od JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zapadły w ziemię bramy jej, połamął i pokruszył zawory jej; król jej i książęta jej są między poganami; nie masz ani zakonu, także ani prorocy jej nie miewają widzenia od Pana.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zapadły w ziemię bramy jego, zatracił i połamął zawory jego, i króla jego i książęta jego między pogan; nie masz zakonu, a prorocy jego nie należeli widzenia od JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tet Bramy runęły na ziemię; połamął, pokruszył zawory; jej król i książęta u pogan, nie ma już Prawa, nawet prorocy nie mają widzenia od Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zapadły się w ziemię jej bramy, zniszczył i połamął jej zawory, jej król i książęta są u pogan, pozbawieni zakonu, a także jej prorocy nie miewają widzenia od Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	<i>Tet</i> Zrównały się z ziemią jej bramy, zniszczył i połamął jej zasuwy. Jej król i książęta są u narodów, nie ma już Prawa; nawet jej prorocy nie mają już wizji od JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Trzasnęły o ziemię jej bramy! Zniszczył i połamął jej rygle. Jej król i książęta - u pogan, a prawo ustało. Nawet prorocy nie mają objawienia od JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Strącone na ziemię jej bramy! Zniszczył i zmiażdżył jej rygle. Jej król i książęta są pośród pogan, Prawo istnieć przestało. Nawet prorocy nie otrzymują objawienia od Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Її брами прибиті до землі, він знищив і розбив її засуви, її царя і її володарів між народами. Немає закону. І її пророки не побачили видіння від Господа.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jej bramy zapadły się w ziemię; zniszczył i połamął jej zawory. Król oraz jej przywódcy pozbawieni są prawa wśród ludów; jej proroków nie dochodzi już objawienie od WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bramy jej zapadły się w ziemię. Zniszczył i porozbijał jej zasuwy. Jej król i jej książęta są pomiędzy

			narodami. Prawa już nie ma. Także jej prorocy nie otrzymują żadnej wizji od JAHWE.
--	--	--	--